

# Num

## Chapter 22

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1  
לְיַרְדֵּן מֵעֵבֶר מוֹאָב בְּעֵרְבוֹת וַיִּחַנּוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּסְעוּ  
Jourdain-de de-au-delà-de Moab dans-plains-de et-campa Israël fils-de et-voyagea  
[H3383](#) [H5676](#) [H4124](#) [H6160](#) [H2583](#) [H3478](#) [H5265](#)  
ס : יְרִיחוֹ  
- Jéricho  
[H3405](#)

\*Et les fils d'Israël partirent, et campèrent dans les plaines de Moab, de l'autre côté du Jourdain de Jéricho.

2  
וַיֵּרָא בָלָק בֶּן-צִפּוֹר אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֹמְרִי:  
à-le-Amorite Israël fit ce tout - Zippor fils-de Balak et-vit  
[H08567](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0853](#) [H6834](#) [H1111](#) [H7200](#)

Et Balak, fils de Tsippor, vit tout ce qu'Israël avait fait aux Amorcéens ;

3  
וַיִּנְקַז מוֹאָב וַיִּנְרַח מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד כִּי רַב-הוּא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
et-dreaded il beaucoup pour grandement le-peuple parce-que-de Moab et-craignit  
[H6973](#) [H1931](#) [H3966](#) [H6440](#) [H4124](#)  
מוֹאָב מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :  
Moab parce-que-de Moab  
[H3478](#) [H6440](#) [H4124](#)

et Moab eut une fort grande peur du peuple, car il était nombreux ; et Moab fut dans l'effroi à cause des fils d'Israël.

4  
וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל-זִקְנֵי מִדְיָן עַתָּה יִלְחֲכוּ תְּקַהֵל אֶת-מִדְיָן  
et-dit Moab à Moab anciens-de à Moab  
[H0413](#) [H4124](#) [H0559](#)  
כָּל-סְבִיבֹתֵינוּ כְּלֶחֶד הַשּׁוֹר יֵרֶק אֶת-יֵרֶק הַשָּׂדֶה וּבָלָק  
tout notre-surroundings comme-licks-en-haut le-boeuf comme-licks-en-haut  
[H5439](#) [H3897](#) [H7794](#) [H0853](#) [H3418](#) [H1111](#)  
בֶּן-צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בָּעֵת הַהוּא :  
Zippor roi de-Moab à-le-temps le-ce  
[H4428](#) [H6834](#) [H4124](#) [H6256](#) [H1931](#)

Et Moab dit aux anciens de Madian : Maintenant, cette multitude broutera tout ce qui est autour de nous, comme le bœuf broute l'herbe des champs. Or Balak, fils de Tsippor, était roi de Moab en ce temps-là.

5  
וַיִּשְׁלַח מְלָאכִים אֶל-בְּלָעַם בֶּן-בְּעוֹר מִפְּתוֹרָה אֲשֶׁר עַל-הַנָּהָר  
et-envoya messagers à Balaam fils-de Beor à-Pethor qui sur le-River  
[H0413](#) [H4397](#) [H7971](#) [H6604](#) [H1160](#) [H5104](#)  
אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּנֵי-עַמּוֹ לְקַרְאֵ לּוֹ לֵאמֹר הִנֵּה עַם יֵצֵא מִמִּצְרַיִם  
pays-de fils-de son-peuple à-appeler lui disant voici un-peuple vint-dehors  
[H0776](#) [H7121](#) [H0559](#) [H2009](#) [H3318](#) [H4714](#)  
הִנֵּה הַכֹּסֶה אֶת-עֵינֵי הָאָרֶץ וְהוּא יֹשֵׁב מִמְּלִי:  
voici cela-couvert - oeil-de le-pays et-cela demeure en-face-de-moi  
[H0853](#) [H3680](#) [H1931](#) [H0776](#) [H3427](#) [H4136](#)

Et il envoya des messagers à Balaam, fils de Béor, à Pethor, qui est sur le fleuve, dans le pays des fils de son peuple, pour l'appeler, disant : Voici, un peuple est sorti d'Égypte ; voici, il couvre le dessus du pays, et il habite vis-à-vis de moi.

	כִּי-	הִזָּה	הָעַם	אֶת-	לִי	אָרְהָ-	נָא	לָכֵה-	וְעַתָּה	6
	pour	le-ce	le-peuple	-	pour-moi	malédiction	s'il-te-plaît	venir	et-maintenant	
		<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0779</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H6258</a>	
וַאֲנִי שְׂנוֹ			בּוֹ	נִכְהָ-	אוֹכַלְ	אוּלַי	מִמֶּנִּי	הוּא	עָצוּם	
et-je-fera-drive-dehors-lui			lui	à-frapper	je-fera-être-able	peut-être	que-moi	il	puissant	
<a href="#">H1644</a>			<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H3201</a>		<a href="#">H0194</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6099</a>	
	תָּאֵר	וַאֲשֶׁר	מְבֹרָךְ	תְּבָרָךְ	אֲשֶׁר-	אֶת-	יָדַעְתִּי	כִּי	הָאָרֶץ	מִן-
	tu-malédiction	et-ce	bénit	tu-bénir	ce	-	je-connaître	pour	le-pays	de
	<a href="#">H0779</a>		<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H1288</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H0776</a>	
									וַיֹּאדָר:	
									maudit	
									<a href="#">H0779</a>	

Et maintenant, viens, je te prie, maudis-moi ce peuple, car il est plus fort que moi : peut-être pourrai-je le frapper, et le chasserai-je du pays ; car je sais que celui que tu bénis est béni, et que celui que tu maudis est maudit.

וַיָּבֹאוּ	בְיָדָם	וּקְסָמִים	מִדִּיָּן	וַיִּקְנִי	מוֹאָב	זְקֵנֵי	וַיֵּלְכוּ	7
et-vint	dans-leur-main	et-divination-fees	Madian	et-anciens-de	Moab	anciens-de	et-alla	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7081</a>	<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H3212</a>	
			בָּלָק:	דְּבָרֵי	אֵלָיו	וַיְדַבְּרוּ	בְּלָעָם	אֶל-
			Balak	paroles-de	à-lui	et-parla	Balaam	à
			<a href="#">H1111</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H0413</a>

Et les anciens de Moab et les anciens de Madian s'en allèrent, ayant dans leurs mains le salaire de la divination ; et ils vinrent à Balaam et lui dirent les paroles de Balak.

כַּאֲשֶׁר	דְּבָרֵךְ	וְהִשְׁבֵּתִי	אֶתְכֶם	פֹּה	הַלַּיְלָה	לִינֹו	אֵלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	8
comme	un-parole	à-tu	et-je-fera-apporter-back	le-nuit	ici	lodge	à-eux	et-dit	
	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H6311</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
		בְּלָעָם:	עִם-	מוֹאָב	שָׂרֵי-	וַיִּשְׁבוּ	אֵלָי	יְהוָה	יְדַבֵּר
		Balaam	avec	Moab	princes-de	et-stayed	à-moi	l'Éternel	parle
				<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1696</a>

Et il leur dit : Passez ici la nuit, et je vous rapporterai la parole selon que l'Éternel m'aura parlé. Et les seigneurs de Moab demeurèrent avec Balaam.

	עִמָּךְ:	הָאֱלֹהִים	הָאֲנָשִׁים	מִי	וַיֹּאמֶר	בְּלָעָם	אֶל-	אֱלֹהִים	וַיָּבֹא	9
	avec-tu	le-ces	le-hommes	qui	et-dit	Balaam	à	Dieu	et-vint	
		<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0935</a>	

Et Dieu vint à Balaam, et dit : Qui sont ces hommes [que tu as] chez toi ?

אֵלָי:	שָׁלַח	מוֹאָב	מֶלֶךְ	צִפּוֹר	בֶּן-	בָּלָק	הָאֱלֹהִים	אֶל-	בְּלָעָם	וַיֹּאמֶר	10
à-moi	envoya	Moab	roi-de	Zippor	fils-de	Balak	le-Dieu	à	Balaam	et-dit	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6834</a>		<a href="#">H1111</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0559</a>	

Et Balaam dit à Dieu : Balak, fils de Tsippor, roi de Moab, a envoyé vers moi :

הָאָרֶץ le-pays <a href="#">H0776</a>	עֵין oeil-de	אֶת- -	וַיִּכֶס et-cela-couvert <a href="#">H3680</a>	מִמִּצְרַיִם de-Égypte <a href="#">H4714</a>	הִיָּצָא le-venant-dehors <a href="#">H3318</a>	הָעָם le-peuple	הִנֵּה voici <a href="#">H2009</a>	11
לְהִלָּחֵם à-combattre	אוֹכֵל je-fera-être-able <a href="#">H3201</a>	אוּלַי peut-être <a href="#">H0194</a>	אֵתוֹ cela <a href="#">H0853</a>	לִי pour-moi	קְבָהּ- malédiction <a href="#">H6895</a>	לָבָה venir <a href="#">H3212</a>	עַתָּה maintenant <a href="#">H6258</a>	
					וַיִּגְרֶשׁתּוּ: et-drive-dehors-lui <a href="#">H1644</a>	בּוֹ contre-lui		

Voici, un peuple est sorti d'Égypte, et il couvre le dessus du pays ; viens maintenant, maudis-le-moi : peut-être pourrai-je combattre contre lui, et le chasserai-je.

תֹּאדָר tu-devra-malédiction <a href="#">H0779</a>	לֹא ne-pas <a href="#">H3808</a>	עִמָּהֶם avec-eux	תֵּלֵךְ tu-devra-aller <a href="#">H3212</a>	לֹא ne-pas <a href="#">H3808</a>	בְּלֵעָם Balaam <a href="#">H0413</a>	אֶל- à <a href="#">H0413</a>	אֱלֹהִים Dieu <a href="#">H0430</a>	וַיֹּאמֶר et-dit <a href="#">H0559</a>	12
					הוּא: il <a href="#">H1931</a>	בְּרוּךְ bénit <a href="#">H1288</a>	כִּי pour	הָעָם le-peuple	אֶת- - <a href="#">H0853</a>

Et Dieu dit à Balaam : Tu n'iras pas avec eux ; tu ne maudiras pas le peuple, car il est béni.

אַרְצֶכֶם ton-pays <a href="#">H0776</a>	אֶל- à <a href="#">H0413</a>	לָכוּ aller <a href="#">H3212</a>	בָּלָק Balak <a href="#">H1111</a>	שָׂרֵי princes-de <a href="#">H8269</a>	אֶל- à <a href="#">H0413</a>	וַיֹּאמֶר et-dit <a href="#">H0559</a>	בְּבֹקֶר dans-le-matin <a href="#">H1242</a>	בְּלֵעָם Balaam	וַיִּקָּם et-se-leva	13
				עִמָּכֶם: avec-tu	לְהֵלֵךְ: à-aller <a href="#">H1980</a>	לְתַתִּי à-permettre-moi <a href="#">H5414</a>	וַיהוָה l'Éternel <a href="#">H3068</a>	מֵאֵן refuse <a href="#">H3985</a>	כִּי pour	

Et Balaam se leva le matin, et dit aux seigneurs de Balak : Allez dans votre pays ; car l'Éternel refuse de me laisser aller avec vous.

הֵלֵךְ à-aller <a href="#">H1980</a>	בְּלֵעָם Balaam	מֵאֵן refuse <a href="#">H3985</a>	וַיֹּאמְרוּ et-dit <a href="#">H0559</a>	בָּלָק Balak <a href="#">H1111</a>	אֶל- à <a href="#">H0413</a>	וַיָּבֵאוּ et-vint <a href="#">H0935</a>	מוֹאָב Moab <a href="#">H4124</a>	שָׂרֵי princes-de <a href="#">H8269</a>	וַיִּקְוֹמוּ et-se-leva	14
									עִמָּנוּ: avec-nous	

Et les seigneurs de Moab se levèrent, et s'en allèrent vers Balak, et dirent : Balaam a refusé de venir avec nous.

מֵאֵלֶּה: que-ces <a href="#">H0428</a>	וְנוֹכְדִים et-plus-honora <a href="#">H3513</a>	רַבִּים beaucoup	שָׂרִים princes <a href="#">H8269</a>	שְׁלַח à-envoyer <a href="#">H7971</a>	בָּלָק Balak <a href="#">H1111</a>	עוֹד once-plus <a href="#">H5750</a>	וַיִּסָּף et-encore <a href="#">H3254</a>	15
-----------------------------------------------	--------------------------------------------------------	---------------------	---------------------------------------------	----------------------------------------------	------------------------------------------	--------------------------------------------	-------------------------------------------------	----

Et Balak envoya encore des seigneurs, plus nombreux et plus considérables que ceux-là ;

אֶל- faire-ne-pas <a href="#">H0408</a>	צִפּוֹר Zippor <a href="#">H6834</a>	בֶּן- fils-de	בָּלָק Balak <a href="#">H1111</a>	אָמַר dit <a href="#">H0559</a>	כֹּה ainsi <a href="#">H3541</a>	לוֹ à-lui	וַיֹּאמְרוּ et-dit <a href="#">H0559</a>	בְּלֵעָם Balaam	אֶל- à <a href="#">H0413</a>	וַיָּבֵאוּ et-vint <a href="#">H0935</a>	16
				אֵלַי: à-moi <a href="#">H0413</a>	מֵהֵלֵךְ de-allant <a href="#">H1980</a>	תִּמְנַע laisse-être-withheld <a href="#">H4513</a>	נָא s'il-te-plaît <a href="#">H4994</a>				

et ils vinrent à Balaam, et lui dirent : Ainsi a dit Balak, fils de Tzippor : Je te prie, ne te laisse pas empêcher de venir vers moi ;

אֶעֱשֶׂה	אֵלַי	תֹּאמַר	אֲשֶׁר-	וְכֹל	מְאֹד	אֶכְבֶּדְךָ	כְּבֹד	כִּי-	17
je-fera-faire	à-moi	tu-dire	ce	et-tout	grandement	je-fera-honorer-tu	honorant	pour	
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H3513</a>		
			הַזֶּה:	הָעָם	אֵת	לִי	קְבֵה-	נָא	וּלְקָה-
			le-ce	le-peuple	-	pour-moi	malédiction	s'il-te-plaît	et-venir
			<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H6895</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H3212</a>

car je te comblerai d'honneurs, et tout ce que tu me diras, je le ferai ; viens donc, je te prie, maudis-moi ce peuple.

בָּלָק	לִי	וְתֵן-	אִם-	בָּלָק	עֲבָדַי	אֶל-	וַיֹּאמֶר	בַּלְעָם	וַיַּעַן	18
Balak	à-moi	donne	si	Balak	serviteurs-de	à	et-dit	Balaam	et-answered	
<a href="#">H1111</a>		<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H1111</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>			
פִּי	אֶת-	לְעֵבֵר	אוֹכֵל	לֹא	וְזָהָב	כֶּסֶף	בֵּיתוֹ	מְלֵא		
bouche-de	-	à-transgresser	je-am-able	ne-pas	et-or	argent	son-maison	fullness-de		
<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H3701</a>		<a href="#">H4393</a>		
			גְּדוֹלָה:	אוֹ	קְטָנָה	לַעֲשׂוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה		
			grand	ou	petit	à-faire	mon-Dieu	l'Éternel		
							<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		

Et Balaam répondit et dit aux serviteurs de Balak : Quand Balak me donnerait plein sa maison d'argent et d'or, je ne pourrais transgresser le commandement de l'Éternel, mon Dieu, pour faire une chose petite ou grande ;

מַה-	וְאֵדָעָה	הַלַּיְלָה	אַתָּם	גַּם-	בְּזֶה	נָא	שָׁבוּ	וְעַתָּה	19
quoi	et-je-fera-connaître	le-nuit	tu	aussi	ici	s'il-te-plaît	stay	et-maintenant	
<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3915</a>		<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H6258</a>	
						עִמִּי:	דַּבֵּר	יְהוָה	יִסַּף
						avec-moi	à-parle	l'Éternel	adds
							<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3254</a>

et maintenant, je vous prie, demeurez ici, vous aussi, cette nuit, et je saurai ce que l'Éternel aura de plus à me dire.

וַיָּבֵא	וְאֱלֹהִים	אֶל-	בַּלְעָם	לַיְלָה	וַיֹּאמֶר	לוֹ	אִם-	לְקַרְא	לְךָ	בָּאוּ	20
et-vint	Dieu	à	Balaam	nuit	et-dit	à-lui	si	à-appeler	tu	vint	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H0559</a>			<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0935</a>	
הָאֲנָשִׁים	קוּם	לֵךְ	אַתָּם	וְאֵדָ	אֶת-	הַדְּבָר	אֲשֶׁר-	אֲדַבֵּר	אֵלֶיךָ		
le-hommes	se-lever	aller	avec-eux	et-seulement	-	le-parole	ce	je-parle	à-tu		
<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0413</a>		
								תַּעֲשֶׂה:	אֵתוֹ		
								tu-devra-faire	cela		
									<a href="#">H0853</a>		

Et Dieu vint la nuit à Balaam, et lui dit : Si ces hommes sont venus pour t'appeler, lève-toi, va avec eux ; seulement, la parole que je te dirai, tu la feras.

וַיִּקָּם	בַּלְעָם	בַּבֶּקֶר	וַיִּתְכַּשׂ	אֶת-	אֶתְנֹו	עִמִּי	שָׂרֵי	21
et-se-leva	Balaam	dans-le-matin	et-saddled	-	son-âne	avec	princes-de	
		<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H2280</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H8269</a>	

מוֹאָב:  
Moab  
[H4124](#)

Et Balaam se leva le matin, et sella son ânesse, et s'en alla avec les seigneurs de Moab.

22 וַיִּחַר־ אַף אֱלֹהִים כִּי הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְיַבּ מַלְאָךְ יְהוָה וַיִּחַר־ et-brûla colère-de Dieu ce allant il et-se-tint angel-de l'Éternel H2734 H0639 H0430 H1980 H1931 H3320 H4397 H3068

בְּדֶרֶךְ לְשֹׂטֵן לוֹ וְהוּא רֹכֵב עַל- אֲתָנוּ וּשְׁנֵי דָּן־דָּן דָּן־דָּן דָּן־דָּן et-deux-de son-âne sur chevauchant et-il à-lui comme-adversary dans-le-chemin H1870 H7854 H1931 H7392 H0860 H8147

נְעָרָיו עִמּוֹ : נְעָרָיו son-serviteurs H5288 avec-lui

Mais la colère de Dieu s'embrasa parce qu'il s'en allait ; et l'Ange de l'Éternel se plaça sur le chemin pour s'opposer à lui. Et il était monté sur son ânesse, et ses deux jeunes hommes étaient avec lui.

23 וַתֵּרָא וַתֵּרָא הָאֲתוֹן אֶת- מַלְאָךְ יְהוָה וַתֵּרָא et-vit le-âne - angel-de l'Éternel H7200 H0860 H0853 H3068 H4397 H5324 H1870 H2719

שְׁלוּפָה שָׁלוּפָה בְּיָדוֹ אֶת- הָאֲתוֹן וַתֵּרָא וַתֵּרָא וַתֵּרָא et-tourna-aside dans-son-main dans-le-champ et-alla le-chemin de le-âne et-tourna-aside dans-son-main tiré H8025 H3027 H5186 H0860 H1870 H3212

וַיִּפָּד וַיִּפָּד אֶת- בַּלְעָם לְהַטִּיחַ לְהַטִּיחַ הַדֶּרֶךְ : le-chemin à-tourner-cela le-âne - Balaam et-frappa H5221 H0853 H0860 H5186 H1870

Et l'ânesse vit l'Ange de l'Éternel se tenant dans le chemin, son épée nue dans sa main ; et l'ânesse se détourna du chemin et alla dans les champs ; et Balaam frappa l'ânesse pour la faire retourner dans le chemin.

24 וַיַּעֲמֹד וַיַּעֲמֹד מִזֶּה וַיִּגְרַר בְּמִשְׁעוֹל יְהוָה מַלְאָךְ וַיַּעֲמֹד et-se-tint sur-ce-side mur le-vignobles dans-sentier-de l'Éternel angel-de H5975 H4397 H3068 H4934 H3754 H1447 H2088 H1447

מִזֶּה : sur-ce-side H2088

Et l'Ange de l'Éternel se tint dans un chemin creux, dans les vignes ; il y avait un mur d'un côté et un mur de l'autre côté.

25 וַתֵּרָא וַתֵּרָא הָאֲתוֹן אֶת- מַלְאָךְ יְהוָה וַתֵּרָא et-vit le-âne - angel-de l'Éternel H7200 H0860 H0853 H4397 H3068 H3905 H7023 H0413 H3905

רַגְלֵי בַלְעָם אֶל- הַקִּיר וַיִּסָּף לְהַכֹּתָהּ : et-encore le-mur contre Balaam pied-de à-frapper-cela H7272 H7023 H0413 H3254 H5221

Et l'ânesse vit l'Ange de l'Éternel, et elle se serra contre la muraille, et serra le pied de Balaam contre la muraille ; et il la frappa de nouveau.

26 וַיּוֹסֶף וַיּוֹסֶף מַלְאָךְ- יְהוָה וַיּוֹסֶף et-encore angel-de l'Éternel H3254 H4397 H3068 H4725 H5975 H369

דֶּרֶךְ לְנִטּוֹת יָמִין וּשְׂמֹאל : et-encore droit à-tourner chemin H1870 H5186 H3225 H8040

Et l'Ange de l'Éternel passa plus loin, et se tint dans un lieu étroit où il n'y avait point de chemin pour se détourner à droite ou à gauche.

27 וַיִּחַר־ בַלְעָם תַּחַת וַתִּרְבֵּץ יְהוָה מַלְאָךְ אֶת־ הָאֵתוֹן וַיִּתְּרָא et-brûla Balaam sous et-se-coucha-en-bas l'Éternel angel-de - le-âne et-vit  
[H2734](#) [H8478](#) [H7257](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0853](#) [H0860](#) [H7200](#)

אֶף בַלְעָם אֶת־ נִיף וַיִּדְּ אֶת־ הָאֵתוֹן בַּמִּקֵּל : avec-le-bâton le-âne - et-frappa Balaam colère-de  
[H4731](#) [H0860](#) [H0853](#) [H5221](#) [H0639](#)

Et l'ânesse vit l'Ange de l'Éternel, et elle se coucha sous Balaam ; et la colère de Balaam s'embrasa, et il frappa l'ânesse avec le bâton.

28 וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת־ פִּי הָאֵתוֹן וַתֹּאמֶר לְבַלְעָם מַה־ עָשִׂיתִי לָךְ et-ouvrit l'Éternel bouche-de - le-âne et-dit à-Balaam à-tu avoir-je-fait quoi  
[H4100](#) [H0559](#) [H0860](#) [H6310](#) [H0853](#) [H3068](#)

כִּי הַכִּיתָנִי זֶה שְׁלֹשׁ רַגְלַיִם : tu-frappa-moi ce trois fois  
[H7272](#) [H7969](#) [H2088](#) [H5221](#)

Et l'Éternel ouvrit la bouche de l'ânesse, et elle dit à Balaam : Que t'ai-je fait, que tu m'aies frappée ces trois fois ?

29 וַיֹּאמֶר בַלְעָם לְאֵתוֹן כִּי הִתְעַלְלָתָּ בִּי לֹא־יָשׁ חֶרֶב בַּלְעָם et-dit Balaam à-le-âne parce-que moi tu-mocked un-épée là-étaient si-seulement  
[H0559](#) [H0860](#) [H6310](#) [H0853](#) [H3068](#) [H2719](#) [H3426](#) [H3863](#)

בְּיָדִי כִּי עַתָּה הֲרִנֹתִיד : dans-mon-main pour maintenant je-would-tuer-tu  
[H3027](#) [H6258](#) [H2026](#)

Et Balaam dit à l'ânesse : Parce que tu t'es jouée de moi. Que n'ai-je une épée dans ma main ; certes je te tuerais maintenant !

30 וַתֹּאמֶר הָאֵתוֹן אֶל־ בַלְעָם הֲלוֹא אֲנִי אֶתְנֶה אֲשֶׁר־ רָכַבְתָּ עָלַי et-dit le-âne à-Balaam à-le-âne je am-ne-pas Balaam à-le-âne et-dit sur-moi tu-rode ce ton-âne je  
[H0559](#) [H0860](#) [H0413](#) [H0860](#) [H0595](#) [H3808](#) [H7392](#)

מֵעוֹדְךָ מֵעַד־ הַיּוֹם הַזֶּה הֲסִכְנִיתִי הָהִסְכֵּן : de-ever-tu-étaient jusqu'à le-jour le-ce le-jour le-ce  
[H5750](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H5532](#) [H5532](#)

לַעֲשׂוֹת לָךְ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא : à-tu à-faire ainsi et-dit non  
[H3541](#) [H0559](#) [H3808](#)

Et l'ânesse dit à Balaam : Ne suis-je pas ton ânesse, sur laquelle tu montes depuis que je suis à toi jusqu'à ce jour ? Ai-je coutume de te faire ainsi ? Et il dit : Non.

31 וַיִּגַּל יְהוָה אֶת־ עֵינָיו בַּלְעָם וַיִּרְאֵהוּ מַלְאָךְ יְהוָה et-découvrit l'Éternel yeux-de - Balaam  
[H1540](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7200](#) [H4397](#) [H0853](#)

נֹצֵב בְּדַרְךְ וַתִּרְבֵּץ וַיִּקְרַח בְּדַרְךְ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּתְּרָא et-se-prosterna dans-le-chemin dans-son-épée dans-le-chemin se-tenant-debout et-se-prosterna dans-son-main dans-son-main tiré et-son-épée  
[H5324](#) [H1870](#) [H2719](#) [H8025](#) [H3027](#) [H6915](#)

וַיִּשְׁתַּחוּ לְאָפָיו : et-prostrated sur-son-face  
[H7812](#) [H0639](#)

Et l'Éternel ouvrit les yeux de Balaam, et il vit l'Ange de l'Éternel qui se tenait sur le chemin, son épée nue dans sa main ; et il s'inclina et se prosterna sur sa face.

32 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאָךְ יְהוָה עַל-מָה חָכִיתָ אֶת-אֲתָנָךְ זֶה שְׁלוֹשׁ  
 et-dit à-lui angel-de l'Éternel sur quoi fit-tu-frapper ton-âne ce trois  
[H0413](#) [H4397](#) [H3068](#) [H4100](#) [H5221](#) [H0853](#) [H0860](#) [H2088](#) [H7969](#) [H0559](#)

רַגְלִים רַגְלִים הִנֵּה אֲנֹכִי יֵצְאָתִי לְשֹׁטֵן כִּי-יָרַט הַדֶּרֶךְ לְנִגְדִי :  
 fois voici je alla-dehors comme-adversary pour reckless le-chemin devant-moi  
[H7272](#) [H2009](#) [H0595](#) [H3318](#) [H7854](#) [H1870](#) [H5048](#)

Et l'Ange de l'Éternel lui dit : Pourquoi as-tu frappé ton ânesse ces trois fois ? Voici, moi, je suis sorti pour m'opposer à toi, car ton chemin est pervers devant moi.

33 וַתֵּרְאֵנִי וַתִּטְּוֶן הָאֲתָנֹן וַתֵּשֶׁבֶת מִפְּנֵי זֶה שְׁלוֹשׁ רַגְלִים אֲוִלִי  
 et-vit-moi et-tourna-aside le-âne devant-moi et-tourna-aside devant-moi trois fois peut-être  
[H7200](#) [H0860](#) [H5186](#) [H6440](#) [H2088](#) [H7969](#) [H7272](#) [H0194](#)

נִטְּוֶתָה נְטִיתָה מִפְּנֵי כִי עַתָּה גַם-אֶתְכָּה הֲרַגְתִּי וְאוֹתָהּ  
 elle-tourna-aside de-devant-moi pour maintenant aussi tu je-would-avoir-tua et-sa  
[H5186](#) [H6440](#) [H6258](#) [H1571](#) [H0853](#) [H2026](#) [H0853](#)

הֲחַיִּיתִי :  
 je-would-avoir-laisse-vivre  
[H2421](#)

Et l'ânesse m'a vu et s'est détournée devant moi ces trois fois ; si elle ne s'était pas détournée de devant moi, je t'aurais maintenant tué ; et elle, je l'aurais laissée en vie.

34 וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל-מַלְאָךְ יְהוָה יְהוּנָה חָטָאתִי כִי לֹא יָדַעְתִּי כִי אַתָּה  
 et-dit Balaam à l'Éternel je-pécha pour ne-pas je-connut tu ce  
[H0413](#) [H4397](#) [H3068](#) [H2398](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0559](#)

נֹצֵב לִקְרָאתִי בְּדֶרֶךְ וְעַתָּה אִם-רַע בְּעֵינָי  
 se-tenant-debout à-meet-moi dans-le-chemin et-maintenant si mal dans-ton-yeux  
[H5324](#) [H7125](#) [H1870](#) [H6258](#)

לִי :  
 pour-moi je-fera-retourner  
[H7725](#)

Et Balaam dit à l'Ange de l'Éternel : J'ai péché, car je ne savais pas que tu t'étais placé à ma rencontre dans le chemin ; et maintenant, si cela est mauvais à tes yeux, je m'en retournerai.

35 וַיֹּאמֶר מַלְאָךְ יְהוָה אֶל-בַּלְעָם לֵךְ עִם-הָאֲנָשִׁים וְאַפְסֵם אֶת-  
 et-dit angel-de l'Éternel à Balaam aller avec le-hommes et-mais  
[H0413](#) [H3068](#) [H4397](#) [H3212](#) [H0376](#) [H0853](#)

הַדְּבָר אֲשֶׁר-אָרְכַרְךָ אֵלָיךְ אֵתוֹ תִּדְבַּר וַיֵּלֶךְ בַּלְעָם עִם-שָׂרֵי  
 le-parole ce je-parle à-tu cela tu-devra-parle et-alla Balaam avec princes-de  
[H1697](#) [H1696](#) [H0413](#) [H0853](#) [H1696](#) [H3212](#) [H1696](#) [H8269](#)

בַּלָּק :  
 Balak  
[H1111](#)

Et l'Ange de l'Éternel dit à Balaam : Va avec les hommes ; mais seulement tu ne diras que la parole que je te dirai. Et Balaam s'en alla avec les seigneurs de Balak.

36 וַיִּשְׁמַע בַּלָּק כִּי בָא בַלְעָם וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ אֶל-עִיר מוֹאָב  
 et-entendit Balak ce vint Balaam et-alla-dehors à-meet-lui à ville-de Moab  
[H8085](#) [H1111](#) [H0935](#) [H3318](#) [H7125](#) [H0413](#) [H4124](#)

אֲשֶׁר-עַל-גְּבוּל אַרְנוֹן אֲשֶׁר בְּקַצֵּה הַהַגְּבֹל :  
 qui frontière-de sur qui qui à-edge-de le-frontière  
[H1366](#) [H0769](#) [H1366](#)

